

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 4. März 1991*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 4 mars 1991*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

**Präsident:** Das Postulat wird von Herrn Dreher bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

*Verschoben – Renvoyé*

91.3058

### Postulat Segmüller

**Förderung der Mobilität im Hochschulbereich zwischen Efta-Staaten sowie zwischen der Schweiz und Ländern, die nicht Mitglieder der EG oder der Efta sind**

**Mobilité universitaire à l'intérieur de l'AELE ainsi qu'entre la Suisse et les pays non-membres de la CE ou de l'AELE**

*Wortlaut des Postulates vom 7. März 1991*

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, ob nicht auch Massnahmen zur finanziellen Förderung der Mobilität im Hochschulwesen zwischen Efta-Staaten vorzusehen sind sowie zwischen der Schweiz und Ländern, die nicht Mitglieder der EG oder der Efta sind.

*Texte du postulat du 7 mars 1991*

Le Conseil fédéral est invité à examiner s'il ne faudrait pas aussi prendre des mesures destinées à encourager financièrement la mobilité universitaire à l'intérieur de l'AELE ainsi qu'entre la Suisse et les pays non-membres de la CE ou de l'AELE.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Keine – Aucun

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Am 14. Februar 1991 haben die sieben Efta-Staaten mit der EG Abkommen über ihren Anschluss an das Erasmus-Programm paraphiert. Die Abkommen öffnen Studenten aus Efta-Ländern ab Herbst 1992 den Zugang zur finanziellen Unterstützung von Auslandssemestern in der EG.

Mit dem Bundesbeschluss über Massnahmen zur Förderung der gegenseitigen Anerkennung von Studienbeiträgen und der Mobilität in der Schweiz legt der Bundesrat ein analoges Massnahmepaket für die schweizerischen Universitäten vor. Nicht in den Genuss solcher Massnahmen kommt, wer aus der Schweiz ein Semester in einem anderen Efta-Land, in Wien, Kopenhagen, Oslo oder Helsinki absolvieren möchte. Das gleiche Manko besteht auch bezüglich Mittel- und Osteuropa. Studienaufenthalte z. B. in Amerika oder Japan werden für die Zukunft ebenfalls immer mehr Bedeutung erlangen.

Eine Förderung der Mobilität im Hochschulbereich weltweit drängt sich daher auf, sollen die Schweiz und Europa im Hochschulbereich nicht zu einer Insel werden.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 15. Mai 1991*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 15 mai 1991*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Ueberwiesen – Transmis*

91.3062

### Postulat Carobbio Selbständigerwerbende mit geringem Einkommen. 2. Säule

**Postulato Carobbio  
Indipendenti a reddito modesto.  
2° pilastro**

**Postulat Carobbio  
Indépendants à revenu modeste.  
2e pilier**

*Wortlaut des Postulates vom 13. März 1991*

Selbständigerwerbende mit geringem Einkommen – Handwerker, Musiker, Maler, Schauspieler, Tänzer – sind oft nicht instande, sich einer Vorsorgeeinrichtung anzuschliessen. Dieses Problem ist schon wiederholt aufgeworfen worden. 1986 ist eine Motion Morf, die den Bundesrat um Einrichtung einer 2. Säule für Kulturschaffende ersuchte, als Postulat angenommen worden. Seither scheint sich die Situation nicht verbessert zu haben.

Die Unterzeichner ersuchen den Bundesrat, einen Bericht über die Situation auf dem Gebiet der beruflichen Vorsorge für die erwähnten Personengruppen vorzulegen und Vorschläge für die Schaffung einer rechtlichen Grundlage zu unterbreiten, die es ermöglicht, die berufliche Vorsorge für Selbständigerwerbende mit geringem Einkommen (Handwerker, Kulturschaffende) einzuführen.

*Testo del postulado del 13 marzo 1991*

Gli indipendenti a reddito modesto – artigiani, musicisti, pittori, attori, ballerini – sono spesso impossibilitati, in considerazione dei loro redditi, a sottoscrivere un'assicurazione di previdenza professionale. Il problema è già stato sollevato più volte in passato. Una mozione Morf del 1986, che invitava il Consiglio federale a introdurre il 2° pilastro per le persone che esercitano un'attività culturale, è stato accettato sotto forma di postulado. Da allora la situazione non sembra aver registrato passi in avanti.

I sottoscritti chiedono al Consiglio federale di presentare un rapporto sulla situazione, in fatto di previdenza professionale delle categorie di persone citate e con delle proposte sulla possibilità di creare una base giuridica che permetta l'istituzione della previdenza professionale per indipendenti a reddito modesto (artigiani, operatori culturali).

*Texte du postulat du 13 mars 1991*

Les indépendants à revenu modeste – artisans, musiciens, peintres, acteurs, danseurs – sont souvent dans l'impossibilité de souscrire une prévoyance professionnelle. Ce problème a déjà été soulevé maintes fois. Ainsi, une motion Morf de 1986 invitait le Conseil fédéral à instituer un second pilier pour les personnes exerçant une activité culturelle. Bien que cette motion ait été acceptée comme postulat, il ne semble pas que la situation ait beaucoup évolué depuis.

Les soussignés demandent au Conseil fédéral de présenter un rapport sur la situation des catégories de personnes mentionnées, quant à leur prévoyance professionnelle. Ce rapport devra être accompagné de propositions pour l'établissement d'une base légale permettant d'instituer une prévoyance professionnelle en faveur de ces personnes.

*Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires:* Aguet, Béguelin, Brügger, Bundi, Fankhauser, Hafner Ursula, Longet, Matthey, Meizoz, Pitteloud, Ruffy, Stappung (12)

*Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit*

L'introduzione della previdenza professionale nel 1985 ha permesso di completare, per una gran parte della popolazione

svizzera, le prestazioni per la vecchiaia. Questo sia attraverso il 2° pilastro obbligatorio, sia attraverso la possibilità offerta agli indipendenti di assicurarsi facoltativamente.

Le facilitazioni fiscali introdotte successivamente per la realizzazione del risparmio vincolato per la vecchiaia ha ulteriormente migliorato la situazione.

Tuttavia la situazione non può ancora essere considerata risolta per tutte le categorie di persone. In particolare gli indipendenti a redditi bassi e con attività saltuarie, che non sono obbligati ad assicurarsi al 2° pilastro, sono spesso nella condizione di non potersi nemmeno assicurare facoltativamente. Ne risulta una situazione discriminatoria, che va ad aggiungersi alla condizione in cui si trovano coloro che, già pensionati, non hanno mai potuto assicurarsi a un 2° pilastro e possono contare solo sulle rendite AVS.

Si trovano in questa situazione in particolare gli artigiani indipendenti e in genere le persone esercitanti delle attività culturali che devono accontentarsi di redditi modesti e irregolari.

Il problema non è nuovo. E' già stato sollevato più volte: nel rapporto Clottu nel 1975 e con una mozione Morf poi trasformata in postulato nel 1986.

In particolare con l'atto parlamentare citato si chiedeva al Consiglio federale di introdurre il 2° pilastro per le persone esercitanti un'attività culturale. Accettando la proposta sotto forma di postulato il Consiglio federale si dichiarava disposto ad esaminare il problema.

Da allora non sembra che la questione abbia fatto passi in avanti. Limitarsi ad attendere la prossima revisione della Legge sulla previdenza professionale del 1985 non fa altro che prolungare nel tempo la situazione discriminatoria denunciata.

Si impone almeno la presentazione di un rapporto sulla situazione, comprendente proposte e varianti di una possibile base giuridica che permetta, il più presto possibile, alle categorie di persone in questione di avere una loro previdenza professionale.

#### *Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

*vom 15. Mai 1991*

*Dichiarazione scritta del Consiglio federale*

*del 15 maggio 1991*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral*

*du 15 mai 1991*

Il Consiglio federale è disposto ad accettare il postulato.

*Ueberwiesen – Transmis*

91.3085

### **Postulat Hildbrand**

#### **Ergänzungsleistungen für Nicht-AHV/IV-Rentner**

#### **Extension du droit aux prestations complémentaires**

#### *Wortlaut des Postulates vom 20. März 1991*

Der Bundesrat wird beauftragt, die Ausarbeitung einer Gesetzesvorlage zu prüfen, welche

1. eine generelle Aufhebung der Beschränkung des Anspruches auf Ergänzungsleistungen (EL) auf AHV/IV-Rentenbezüger oder
2. eine Ausdehnung der Anspruchsberechtigung auf weitere einkommensschwache Gruppen wie Alleinerziehende, Ausgesteuerte, Arbeitslose usw. vorsieht.

#### *Texte du postulat du 20 mars 1991*

Le Conseil fédéral est invité à examiner l'opportunité d'élaborer un projet de loi visant

1. à abroger la règle voulant que seuls les bénéficiaires de ren-

tes AVS et AI aient droit aux prestations complémentaires ou 2. à étendre le droit aux prestations complémentaires à d'autres groupes de la population disposant d'un revenu modeste, tels que les familles monoparentales, les personnes en fin de droits, les chômeurs, etc.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Bircher Peter, Columberg, Darbellay, Dormann, Keller, Meyer Theo, Schmidhalter (7)

#### *Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

1. Namhafte Untersuchungen bestätigen die Erfahrung, dass in der Schweiz neben dem erfreulich hohen Einkommens- und Lohnniveau grössere Bevölkerungskreise am Rande der Armut leben. Mit den Ergänzungsleistungen (EL) liegt ein erprobtes und ausbaufähiges sozialpolitisch effizientes System vor, welches den wirklich Bedürftigen zugute kommt, ohne den Charakter von Fürsorgeleistungen zu haben. Ausgeschlossen vom Anspruch auf Ergänzungsleistungen sind all jene einkommensschwachen Frauen, Männer und Kinder, welche nicht Anspruch auf eine AHV/IV-Rente haben. Da der Bezug von EL eine Ueberprüfung der gesamten Einkommens- und Vermögensverhältnisse neben den staatlichen Renteneinkommen voraussetzt, wäre auch der administrative Mehraufwand für eine Ausweitung der EL-Berechtigten vertretbar. Des weiteren muss jeder Einzelfall abgeklärt werden, so dass die Gefahr von Missbräuchen gering zu veranschlagen ist.

2. Unser System der sozialen Sicherheit zielt auf die Gewährleistung des Existenzminimums (1. Säule) sowie der Fortsetzung der gewohnten Lebenshaltung im angemessenen Rahmen (1. und 2. Säule). Da beim Aufbau der 1. Säule sowie insbesondere beim Aufbau der beruflichen Vorsorge eine geraume Zeit vorgesehen wurde, in welcher das Ziel des Existenzminimums nicht erreichbar sein dürfte, wurden 1965 die Ergänzungsleistungen zu den AHV- und IV-Renten eingeführt. Die EL haben sich bei aller Fragwürdigkeit der doch tiefen Einkommensgrenzen als problemorientierte Sozialmassnahme neben der Fürsorge bewährt. Die EL stellen für den Versicherten einen Rechtsanspruch dar und unterscheiden sich auch sonst grundsätzlich von Fürsorgeleistungen (keine Rückzahlungspflichten, keine Verwandtenunterstützung, keine Naturalleistungen).

3. Die erfreuliche Einkommens- und Vermögensentwicklung des grossen Teils der schweizerischen Bevölkerung in den fünfziger und sechziger Jahren bis Mitte der siebziger Jahre sowie in den letzten acht Jahren darf nicht darüber hinwegtäuschen, dass aufgrund anderer Ursachen statt Alter und Invalidität Einkommenseinbussen stattfinden, welche Mitbürgerinnen und Mitbürger verarmen lassen. Dauerarbeitslose, frühzeitig «ausgebrannte» Arbeitskräfte ohne IV-Berechtigung, alleinerziehende Mütter und Väter, verarmte Auslandsschweizer sind einige Kategorien, in welchen die neuen Armen anzutreffen sind.

4. Mietzinssteigerungen und Krankenkassenprämien-Aufschläge allein lassen manches (Familien-)Budget unter die Existenzsicherung schrumpfen. Höhere Inflationsraten treffen die unteren Einkommenschichten härter als den Durchschnitt.

5. Ansätze wie ein garantiertes Existenzminimum für alle versperren mit deren totalen Anspruch den Weg für pragmatische Lösungen, wie sie die Ausweitung der EL-Berechtigung auf Nicht-AHV/IV-Rentner darstellt.

6. Mit einer gleichzeitigen Anhebung der Einkommensgrenzen der EL auf das Niveau einer echten Existenzgrundlage dürfte die personelle Ausweitung mit einigem finanziellen Aufwand an Bundes- und Kantonsmitteln verbunden sein. Genauere Unterlagen wären erforderlich. Insbesondere müssten die Einsparungen bei der Fürsorge und bei einem eventuellen Verzicht auf einen Weiterausbau der Arbeitslosenversicherung einbezogen werden.

#### *Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

*vom 15. Mai 1991*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral*

*du 15 mai 1991*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

## **Postulat Carobbio Selbständigerwerbende mit geringem Einkommen. 2. Säule**

## **Postulat Carobbio Indépendants à revenu modeste. 2e pilier**

## **Postulato Carobbio Indipendenti a reddito modesto. 2° pilastro**

|                     |  |
|---------------------|--|
| In                  | Amtliches Bulletin der Bundesversammlung     |
| Dans                | Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale    |
| In                  | Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale |
| Jahr                | 1991   |
| Année               |  |
| Anno                |  |
| Band                | III  |
| Volume              |  |
| Volume              |  |
| Session             | Sommersession                                |
| Session             | Session d'été                                |
| Sessione            | Sessione estiva                              |
| Rat                 | Nationalrat                                  |
| Conseil             | Conseil national                             |
| Consiglio           | Consiglio nazionale                          |
| Sitzung             | 16   |
| Séance              |  |
| Seduta              |  |
| Geschäftsnummer     | 91.3062                                      |
| Numéro d'objet      |  |
| Numero dell'oggetto |  |
| Datum               | 21.06.1991 - 08:00                           |
| Date                |  |
| Data                |  |
| Seite               | 1346-1347                                    |
| Page                |  |
| Pagina              |  |
| Ref. No             | 20 020 063                                   |

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.